

使用全球華文網路教育中心網站資訊設計海外中文學校教材實例

楊雍華* 石鴻珍
易學中文網路學校

<http://www.ezlearnchinese.com>
jessie0711@sbcglobal.net yehr_99@yahoo.com

摘要

全球華文網路教育中心網站資訊豐富，內容多元化，為海外教師最佳的華文輔助教材資源。海外中文學校學生年齡範圍由四歲至十七歲，中文背景及語言程度差距甚大。教師在使用全球華文網路教育中心教材時，可以依學生程度選擇不同的華語教室課程，在其語言課程中推介鼓勵學生自我上網學習。在文化教學資訊方面，網頁內容即必須由教師加以改編以適應學生的語言程度與當地的文化環境。

本文將介紹如何使用全球華文網路教育中心網站資訊，製作海外中文學校教學教材實例。單元教學主題為中華節慶，教學資料來源為全球華文網路教育中心網站，中華文化天地文化篇的中華節慶，教學對象為美國中文學校四年級(九至十一歲)學生。此外對於教學成果評估，以此主題設計之表演活動，及帶領學生演出等皆有詳盡解說與示範。

關鍵字

全球華文網路教育中心，教材設計，文化課程推廣實例

一 引言

全球華文網路教育中心網站兼具中、英、西班牙文三語視訊及音訊之多媒體設計，資訊豐富，內容多元化，實為海外教師最佳的華文輔助教材資源。然而對於中文為第二外語教學的老師，或海外的中文學校的老師而言，真正使用並不普及，其原因多認為資料內容太艱深，學生看不懂，下載速度太慢，找不到要進入的網頁等因素。基於上述因素，本文將以中華文化天地文化篇的中華節慶為教學內容，美國大芝加哥區中文學校四年級(九至十一歲)學生為教學對象，介紹如何使用全球華文網路教育中心網站資訊，並配合其他中文網站資訊，製作海外中文學校教學教材。

二 網站內容與教學取材

全球華文網路教育中心網站首頁，包括語文教學、數位學苑、文化饗宴、台灣采風和交流分享五大主題。

語文教學主題中的華語、台語教學內容程度適中，操作容易，可介紹給學生做為課外補充教材。文化饗宴主題之內容豐富，實為教師教材來源，中華文化天地文化篇的中華節

慶單元包括十一個項目，其中第一個項目是中華節慶簡介，最後一個項目是節慶小檔案 – 二十四節氣。其他九個項目則是按照時令排序的傳統中華節慶：歡欣鼓舞過新年、圓圓滿滿慶元宵、慎終追遠話清明、五月五日慶端午、鵲橋情緣說七夕、佈施普渡迎中元、月到中秋分外明、敬老尊賢說重陽、及感恩惜福話冬至；每個項目皆包含淵源與活動兩個子項目。中華文化天地文化篇的中華節慶單元適合做為海外中文學校學生對中華文化的入門課程單元，因為其內容主要在於介紹傳統的中華節慶並涵蓋生動有趣的淵源與活動，具有高度的親和性。教師可以運用中華節慶單元以低年級學生為對象，設計基本的中華文化簡介課程，也可以中高年級學生為對象，設計中華文化進階課程，進一步引導學生將中華節慶與海外當該地的節慶做對照與比較。

本單元實驗是以美國中文學校四年級(九至十一歲)學生為教學對象，根據全球華文網路教育中心網站上的中華文化天地文化篇之中華節慶單元為教材基礎，摘選設計四個以中華節慶為主題的教學單元，進行教學設計。

三 教學單元與活動

每個教學單元以合作式學習(Cooperative Learning – STAD: Student Teams-Achievement Divisions) 為主要教學方式，教師將全班學生依其學習表現程度、性別、和學習背景，混合編制為 3-4 人小組，讓學生在每一次的小組時間裏，彼此互相幫助學習，以確定所有的小組成員都熟練學習之主題 (參考文獻 6)。原則上，每單元的長度為兩節課，每節課 50 分鐘，教師可視實際需要調整單元教學時間。

單元活動一 春節：歡欣鼓舞過新年	
課程內容	放映全球華文網路教育中心網站節慶淵源與活動影片 http://edu.ocac.gov.tw/culture/chinese/festival/festival.html 講解有關春節的由來與一般習俗 (附圖一)。
說話與閱讀練習	輔導學生閱讀與朗誦有關新年、春節的文章或歌謠。 春節： http://content.edu.tw/local/taipei/tpteach/holiday/c1.htm ❖看看年節漫畫❖ http://kids.yam.com/young_area/comic/index.php3?v=1&picture=1
詞句分析和擴充	”每條大街小巷，每個人的嘴裏，見面第一句話，就是恭喜恭喜。” “每”的用法：每天、每人、每個 “大...小”的用法：大街小巷、大驚小怪、大哭大鬧、小哩小氣 “恭喜”的用法：老師先解釋“恭喜”的意思再讓學生分組做腦力激盪。 問：什麼時候該說恭喜？ 答：過年、結婚、生子、畢業、就業、升官、中獎、新工作、買新房
活動設計	1. 學寫毛筆字 “春” 與 “吉祥” (附圖二) 2. 剪紙 “春” 字

	3. 學習舞獅及認識鑼鈸鼓，講述舞獅的故事 (附圖三)																																																																
	單元活動二 元宵節：圓圓滿滿慶元宵																																																																
課程內容	放映全球華文網路教育中心網站節慶淵源與活動影片 http://edu.ocac.gov.tw/culture/chinese/festival/festival.html ，講解有關元宵節的由來與一般習俗。																																																																
說話與閱讀練習	<p>輔導學生閱讀與朗誦有關元宵節的故事、詩詞和文章。</p> <p>“關於花燈，有許多古老動人的傳說，賦予這一門既實用且相當富於巧思，又具古色古香氣息的藝術品，多一層的吸引力。古時，花燈所代表的光明其實象徵著照亮智慧與聰明，因而受到普遍歡迎。而「燈」與「丁」在台語裏的發音相同，過去的人相信，掛上一盞「燈」將會為家裡帶來添「丁」的好兆頭。此外，故事性的燈飾時常寓涵著忠孝節義的故事，透過它美麗而吸引人的形態，達到造化人心的目的。”</p> <p>❖看看年節漫畫❖</p> <p>http://kids.yam.com/young_area/comic/index.php3?v=2&picture=1</p> <p>元宵節的儀式與起源：</p> <p>http://content.edu.tw/local/taipei/tp teach/holiday/c2.htm</p> <p>http://content.edu.tw/junior/civics/cy_dl/art/htm/4-2.html</p>																																																																
詞句分析和擴充	<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr><td>正</td><td>月</td><td>十</td><td>五</td><td>元</td><td>宵</td><td>節</td><td>,</td></tr> <tr><td>上</td><td>元</td><td>月</td><td>亮</td><td>圓</td><td>又</td><td>圓</td><td>,</td></tr> <tr><td>全</td><td>家</td><td>團</td><td>圓</td><td>吃</td><td>湯</td><td>圓</td><td>,</td></tr> <tr><td>花</td><td>生</td><td>芝</td><td>麻</td><td>桂</td><td>花</td><td>甜</td><td>,</td></tr> <tr><td>城</td><td>裡</td><td>廟</td><td>口</td><td>燈</td><td>綵</td><td>結</td><td>,</td></tr> <tr><td>提</td><td>燈</td><td>籠</td><td>來</td><td>人</td><td>滿</td><td>街</td><td>,</td></tr> <tr><td>花</td><td>燈</td><td>上</td><td>面</td><td>謎</td><td>語</td><td>貼</td><td>,</td></tr> <tr><td>捲</td><td>簾</td><td>格</td><td>謎</td><td>倒</td><td>著</td><td>解</td><td>。</td></tr> </table> <p>說明此詩的押韻: ㄛ、ㄝ (強調中文發音的趣味性)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➢ 同音異字的比較: 元(元宵、十元) 圓(圓形) 園(花園) 員(人員) 原(原因) 成(成功) 城(城市) 誠(誠實) 程(計程車) ➢ 破音字： <ul style="list-style-type: none"> 正 (ㄗㄥˋ) 正式 (ㄗㄥˋ)正月 倒 (ㄉㄠˋ) 倒車 (ㄉㄠˋ)跌倒 	正	月	十	五	元	宵	節	,	上	元	月	亮	圓	又	圓	,	全	家	團	圓	吃	湯	圓	,	花	生	芝	麻	桂	花	甜	,	城	裡	廟	口	燈	綵	結	,	提	燈	籠	來	人	滿	街	,	花	燈	上	面	謎	語	貼	,	捲	簾	格	謎	倒	著	解	。
正	月	十	五	元	宵	節	,																																																										
上	元	月	亮	圓	又	圓	,																																																										
全	家	團	圓	吃	湯	圓	,																																																										
花	生	芝	麻	桂	花	甜	,																																																										
城	裡	廟	口	燈	綵	結	,																																																										
提	燈	籠	來	人	滿	街	,																																																										
花	燈	上	面	謎	語	貼	,																																																										
捲	簾	格	謎	倒	著	解	。																																																										
活動設計	<ol style="list-style-type: none"> 1. 媽媽搓湯圓，學生們分享美食。 2. 簡易燈籠製作 																																																																

	3. 猜燈謎 http://home.kimo.com.tw/momoalice/mote_word.htm
	單元活動三 端午節：五月五日慶端午
課程內容	放映全球華文網路教育中心網站節慶淵源與活動影片 http://edu.ocac.gov.tw/culture/chinese/festival/festival.html ，講解有關端午節的由來與一般習俗。
說話與閱讀練習	<p>輔導學生閱讀與朗誦有關端午節的故事與詩歌。</p> <p>農曆五月初五是端午節，也叫端陽節。端午節，流傳著吃粽子和賽龍舟的習俗，據說為了紀念愛國詩人屈原是戰國時代楚國的忠臣，卻被奸臣陷害，報國無門，只能暗自憂心後，在農曆五月五日(端午節)這天，投江自盡。人民都紛紛划船去拯救他，這就是端午節划龍舟的起源。人民又有感於他的忠誠國，恐怕他被大魚吃了，就用竹筒裝了糯米，做成粽子，拋入江裏，希望魚兒只吃粽子，不吃屈原，後來改用竹葉包粽子，在端午時食用，以為紀念屈原。</p> <p>小詩歌</p> <p style="text-align: center;">五月五 五月五 是端午 看龍舟 吃粽子 齊歡聚 賀佳節</p> <p>端午節主題學習(由來與典故)： http://www.jcps.hlc.edu.tw/lsf/dragon/index1.htm http://content.edu.tw/local/taipei/tp teach/holiday/c4.htm ❖看看年節漫畫❖ http://kids.yam.com/young_area/comic/index.php3?v=3&picture=1</p>
詞句分析和擴充	<p>流傳 據說 傳說 恐怕 紀念 分組討論： 你看過划龍舟嗎？上網查一查，划龍舟比賽是如何進行的？ 你有吃過什麼口味的粽子？ 你知道怎麼包粽子嗎？ 做粽子需要哪些材料？</p>
活動設計	1. 香包製作

	2. 媽媽包粽子，學生們分享美食。
單元活動四 中秋節：月到中秋分外明	
課程內容	放映全球華文網路教育中心網站節慶淵源與活動影片 http://edu.ocac.gov.tw/culture/chinese/festival/festival.html ，講解有關中秋節的由來與一般習俗。
說話與閱讀練習	<p>輔導學生閱讀與朗誦有關中秋的文章和詩詞。</p> <p>中秋節的故事：嫦娥奔月</p> <p>「中秋節」最有名的傳說故事就是「嫦娥奔月」。傳說中，在遠古時期，天地總共有十個太陽，由於十個太陽的熱度太強，烤焦了各式各樣的農作物，許多人們也因為氣溫太高而被熱死，存活下來的人都過著非常痛苦的日子。當時，有一個非常有名的神射手「后羿」，看到這種情形非常生氣，他決定要拯救世間萬物，使用他的弓箭將太陽一一射下來，只留下一個太陽，讓大地停止被高溫熱「烤」，人民因而獲得重生。百姓們為了感念后羿，於是擁戴他成為一國之君。可是，沒想到后羿一當上國君後，就開始目中無人，作威作福，施行暴政，百姓們從此又陷入了另一場苦難中。而后羿為了要長生不老，永遠當皇帝，所以便派人到崑崙山向王母娘娘求取長生不老藥。后羿的妻子嫦娥知道後，非常同情百姓的處境，她擔心后羿吃長生不老藥後，會繼續肆無忌憚的施行暴政，使得百姓們更加痛苦不堪。於是，她便一個人偷偷將所有的長生不老藥吃下去。沒想到，她的身體卻輕飄飄飛起來了，后羿發現後非常生氣，看著嫦娥一直飛上天，他氣急敗壞拿起弓箭要將嫦娥射下來，但是一切都太遲了。嫦娥就這樣的往月亮飛去，成為月亮裡廣寒宮的仙女了。</p> <p>從此以後，民間就開始流傳著月亮裡住了一個美麗的姑娘，她的名字就是「嫦娥」，讓遙遠的月空裡增添許多美麗的傳說故事。</p> <p>❖補充讀物：“14 隻老鼠-賞月”(漢生精選:英文漢生出版有限公司)</p> <p>中秋節: http://content.edu.tw/local/taipei/tp teach/holiday/c7.htm</p> <p>❖看看年節漫畫❖</p> <p>http://kids.yam.com/young_area/comic/index.php3?v=5&picture=1</p>
詞句分析和擴充	<p>❖成語補充站❖</p> <p>目中無人: 那個人好驕傲，一點也不謙虛，常常目中無人，令人討厭。</p> <p>作威作福: 她不努力工作，只喜歡作威作福，叫別人幫她做事。</p> <p>長生不老: 雖然很多人都想要長生不老，但是都知道那是不可能的。</p>
活動設計	<p>中秋節講述嫦娥奔月和唐明皇遊月宮的故事，以及介紹霓裳舞衣曲，同時吃月餅並分組腦力激盪，探索有關月餅的起源：</p> <p>http://residence.educities.edu.tw/hswer/hs5-5.htm</p>

四 教學成果評估

1. 從遊戲中評估學習成果: 筆者用 Microsoft Power Point 設計之 Jeopardy Game (此乃廣受美國當地學生歡迎的電視遊戲節目), 乃根據這個本地學生原已十分熟悉和喜愛的分組比賽遊戲, 設計為兼具複習與評估學習成果功用的互動式綜合遊戲, 可於正式測驗評估之前, 讓學生做富有競爭性及趣味性的複習, 教師並可同時檢閱學生之學習成果; 或純粹於平時做為改變教學步調, 趣味性複習之用 (spiral teaching learning)。正如 David Johnson 所提及, 為了幫助學生確實吸收學習過的主題, 教師必須不定時幫學生做複習, 讓學生有機會反覆練習已學過的主題, 以達到最佳學習效果(參考文獻 5)。



春節	元宵節	端午節	中秋節	成語
1pt	1 pt	3 pt	1pt	1 pt
2 pt	2 pt	3pt	2pt	2 pt
3 pt	3 pt	5 pt	3 pt	3 pt
4 pt	4 pt	5pt	4 pt	4pt
5pt	5 pt	5 pt	5 pt	5 pt

連結 Power Point 網址 :

http://www.ezlearnchinese.com/teachidea/ChineseJeopardy_files/frame.htm

2. 教學評估測驗乃使用華語文網路教學(參考文獻 1、3), 及多媒體教學製作(參考文獻 2) 設計網路多重選擇式考題, 指導學生在網上進行測驗, 以評估學習成果。
網址 http://www.ezlearnchinese.com/lang/present/quiz_festival.html



3. 補充教材 - 中秋節小測驗: <http://www.mdnkids.com/fall/index.htm>

五 表演活動設計與成果

總合以上四項以春節、元宵節、端午節、及中秋節為主題的單元活動，將學生背誦的短文配合音樂，編為舞劇，巡迴演出 (附圖四)。

六 結語

資訊豐富，內容多元化的全球華文網路教育中心網站，實為海外教師最佳的華文輔助教材資源。然而以中文為第二外語教學的老師，或海外的中文學校教師常有以下之同感：多認為全球華文網路教育中心網站的文字資料內容對於海外華語學生而言，太過艱深，學生看不懂便難以產生興趣；下載速度慢，導致找不到要進入的網頁；資料太多，教師無從迅速輔助學生取舍資訊，或不知如何將其實際運用於教學課程中，因此往往抱憾未能有效運用此一優質網站。為了能同時充分運用全球華文網路教育中心網站的資源並克服上述有關的瓶頸，本文以實例教學介紹和示範如何有效使用全球華文網路教育中心網站資訊，並配合其他中文網站資訊，製作更適合海外華文教師及學生實用的中文學校教學教材。期待本文能夠拋磚引玉，交流與協助所有致力於華文教育的各界人士，開發、運用、及共享全球華文網路教育中心網站和其他中文教育網站資源，推廣和提升華文的親和性和普及性，並更進一步提高海外華文學生之學習興趣與成果。

附圖一：多媒體網路教學



附圖二：書法



附圖三：舞獅及鑼鈸鼓教學



附圖四：中華節慶舞蹈表演



參考文獻

1. 石鴻珍 (2001), 華文教育網路在海外的發展與推廣實例, 第二屆全球網路教育研討會論文集, 台北台灣, 中華民國, 頁 36-41.
2. 石鴻珍 (2002), 多媒體及網路教學在海外中文學校的應用, 漢語文教學與信息技術應用研討會論文集, 中國珠海, 頁 76-81。
3. 石鴻珍 (2003), 海外中文電腦教學與網路教學實例探討, 第三屆全球網路教育研討會論文集光碟版, 台北台灣, 中華民國.
4. 岩村和郎, 14 隻老鼠-賞月, 文圖和聲雜誌譯, 漢生精選:英文漢生出版有限公司
5. Johnson, David R. (1986). *Making Minutes Count Even More*. Parsippany, New Jersey: Dale Seymour Publications.
6. Slavin, Robert E. (2003). *Educational Psychology : Theory and Practice*. Boston: Pearson Education, Inc.

相關網頁

1. 全球華文網路教育中心 <http://edu.ocac.gov.tw/culture/chinese/festival/festival.html>
2. 易學中文網路學校 <http://www.ezlearnchinese.com/>
3. 春節：<http://content.edu.tw/local/taipei/tp teach/holiday/c1.htm>
4. 猜燈謎：http://home.kimo.com.tw/momoalice/mote_word.htm
5. 元宵節：http://content.edu.tw/junior/civics/cy_dl/art/htm/4-2.html
6. 端午節由來與典故：<http://www.jcps.hlc.edu.tw/lsf/dragon/index1.htm>
7. 端午節故事與習俗：<http://content.edu.tw/local/taipei/tp teach/holiday/c4.htm>
8. 中秋節：<http://content.edu.tw/local/taipei/tp teach/holiday/c7.htm>
9. 月餅的起源：<http://residence.educities.edu.tw/hswer/hs5-5.htm>
10. 國語日報網站中秋節特輯 <http://www.mdnkids.com/fall/index.htm>
11. 小蕃薯 http://kids.yam.com/young_area/comic/index.php3?v=2&picture=1